

METALÚRGICA SKYMSSEN LTDA.
Rodovia Ivo Silveira, nº 9525 - Volta Grande
88355-202 - Brusque - Santa Catarina
www.skymssen.com

60625.1 - ENGLISH / ESPAÑOL

Data de Revisão: 17/12/2021

- BESIDES THIS EQUIPMENT, A COMPLETE RANGE OF OTHER PRODUCTS ARE MANUFACTURED, CONSULT OUR DEALERS
- DUE TO THE CONSTANT IMPROVEMENTS INTRODUCED TO OUR EQUIPMENTS, THE INFORMATION CONTAINED IN THE PRESENT INSTRUCTION MANUAL MAY BE MODIFIED WITHOUT PREVIOUS NOTICE.

- ADEMÁS DE ESTE EQUIPAMIENTO, FABRICAMOS UNA LÍNEA COMPLETA DE EQUIPAMIENTOS, CONSULTE UN REVENDEDOR.
- DEBIDO A LA CONSTANTE EVOLUCIÓN DE NUESTROS PRODUCTOS, LAS INFORMACIONES AQUÍ CONTENIDAS PUEDEN SER MODIFICADAS SIN PREVIO AVISO.

WWW.SKYMSSEN.COM

INSTRUCTION MANUAL MANUAL DE INSTRUCCIONES

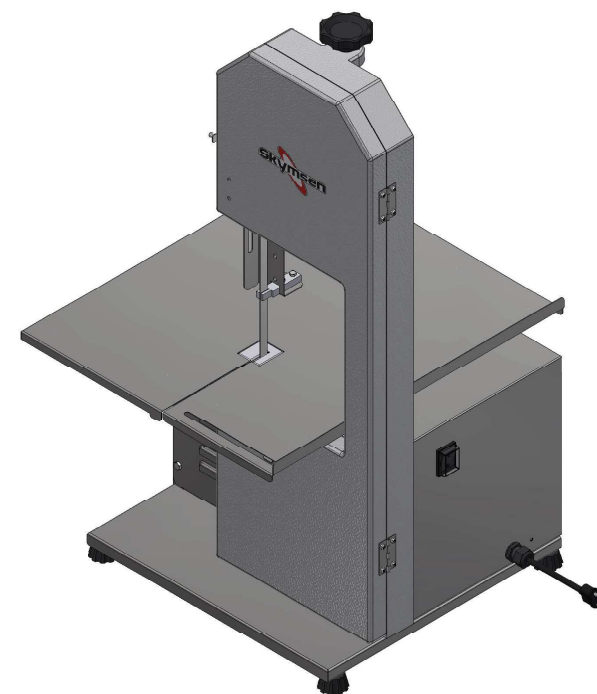


TABLE BAND SAW, BLADE 1.740 mm / 68,5"
SIERRA DE BANCADA PARA HUESOS, CINTA 1.740 mm / 68,5'

MODEL / MODELO

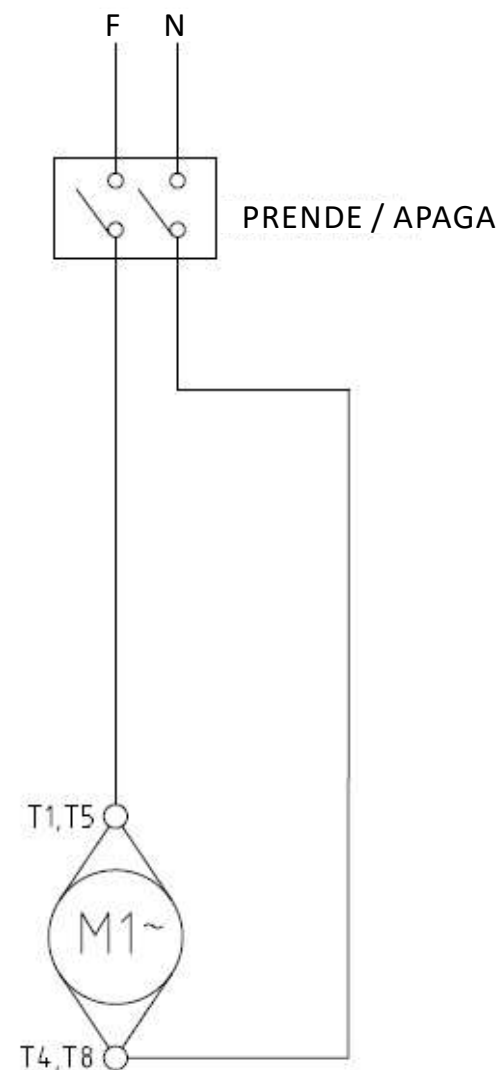
ML

SUMMARY

Tensión 220/330/240 V

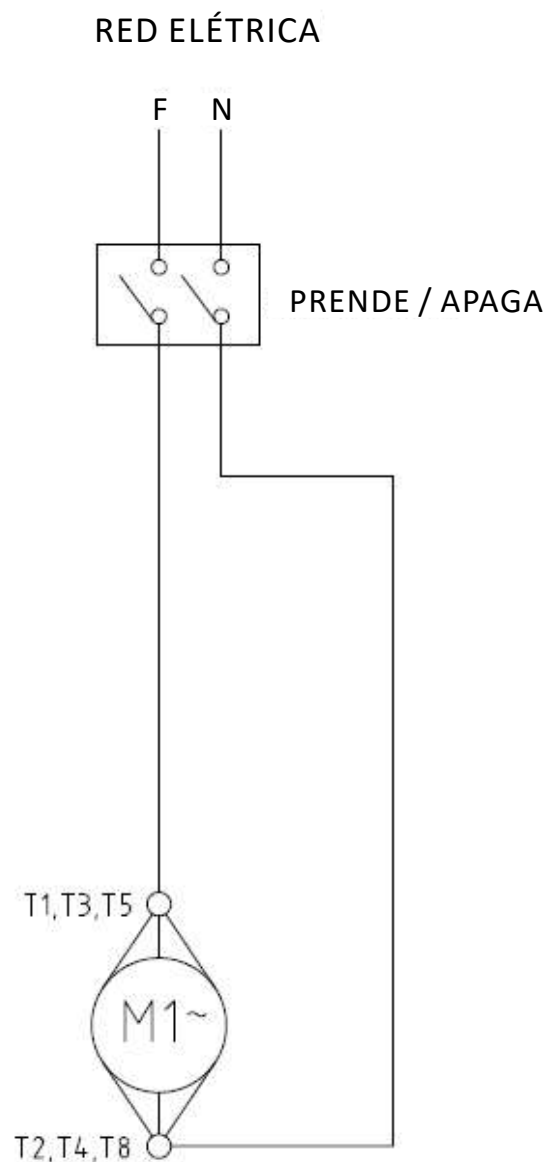
1. Introduction	3
1.1 Safety	3
1.2 Main components	5
1.3 Technical Features	6
2. Installation and Pre Operation	6
2.1 Installation	6
2.2 Pre Operation	7
3. Operation	7
3.1 Starting the operation.....	7
3.2 Operation Procedures.....	8
3.3 Cleaning and Sanitizing.....	12
3.4 Cautions with Stainless Steel	15
4. General Safety Practices	16
4.1 Basic Operation Procedures	17
4.2 Safety Procedures and Notes before Switching the Machine ON	18
4.3 Routine Inspection.....	18
4.4 Operation	19
4.5 After Finishing The Work.....	19
4.6 Maintenance	19
4.7 Warning.....	19
5. Analysis and Problems Solutions.....	20
5.1 Problems, causes and solutions	20
6. Maintenance	22
7. Electric Diagram.....	23

RED ELÉCTRICA



7. Diagrama Eléctrico

Tensión 127 V



1. Introduction

1.1 Safety

This equipment is potentially dangerous when used improperly. It is necessary to perform maintenance, cleaning and/or any service by a qualified person and with the equipment disconnected from the electrical network.

The instructions below should be followed to avoid injury:

1.1.1 Read all instructions.

1.1.2 To protect against risk of electrical shock and equipment damage, never use the same with clothes or feet wet and damp or wet surface or immerse in water or any other liquid, or use water jet directly on the machine.

1.1.3 Should always be supervised when using any equipment, especially when it is being used near children.

1.1.4 Remove the plug from the socket when not in use, before cleaning or inserting or removing attachments, when in maintenance, or any other type of service.

1.1.5 Keep hands away from moving parts.

1.1.6 If your appliance is not functioning properly or when this suffer a fall or has been damaged in any way, take it to nearest technical assistance to review, repair, electric or mechanical adjustment.

1.1.7 the use of accessory attachments not recommended by the appliance manufacturer may result in personal injury.

1.1.8 keep hands and any utensil away from moving parts of the appliance while it is running to prevent personal injury or damage to equipment.

1.1.9 Never wear with wide sleeves, especially on the wrists during the operation.

1.1.10 verify the voltage of the unit and the mains are the same, and that the machine is properly connected to Earth.

1.1.11 Never Regulate the Blade Guide when the machine is moving.

1.1.12 this product was developed for use in commercial kitchens. Is used, for example, in restaurants, canteens, hospitals, bakeries, butchers and similar.

The use of this equipment is not recommended when:

- The production process is continuously on an industrial scale;
- The workplace is an environment with corrosive atmosphere, explosive, contaminated with steam, dust or gas.

IMPORTANT

Make sure that the power cord is in perfect condition for use. If the same is not, do the replacement of the damaged cable on the other that meets the technical specifications and safety requirements.
This substitution should be performed by a qualified professional and must comply with the local safety standards.

IMPORTANT

This equipment is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have received instructions regarding use of the equipment or are supervised by a person responsible for their safety.

IMPORTANT

It is recommended that children should be supervised to ensure that they are not playing with the appliance.

IMPORTANT

Never use water jets directly on the equipment.

6. Mantenimiento

El mantenimiento debe ser considerado un conjunto de procedimientos que tiene como objetivo mantener el equipo en óptimas condiciones de funcionamiento, dando como resultado mayor duración y seguridad.

- * Limpieza – ver artículo 3.3 de esta limpieza manual.
- * Cableado-Compruebe todos los cables en el decaimiento y todos los contactos (bornes) de la empuñadura y la corrosión eléctrica.
- * Contactos – encendido/apagado del interruptor, botón de parada de emergencia, botón de reinicio, circuitos electrónicos, etc.. Compruebe el equipo para que todos los componentes funcionan correctamente y que la operación del aparato es normal.
- * Instalación – Verifique la instalación de su equipo según el punto 2.1, instalación de este manual.
- * Vida útil del producto – 50.000 ciclos según norma de ensayo.

1- Elementos para revisar y realizar mensualmente:

- Verifique el cableado;
- Mida el voltaje de la toma;
- Medir la corriente de operación y comparar con el nominal;
- Verifique el ajuste de todos los terminales eléctricos de la unidad, para evitar posibles contactos malos;
- Comprobar el eje del motor eléctrico de permisos posibles;
- Compruebe el cable eléctrico y cableado para detectar signos de sobrecalentamiento, aislamiento pobre o falla mecánica.

2- Comprobación de 2 elementos o realizar cada 3 meses:

- Comprobar los componentes eléctricos como interruptor de encendido, botón de parada de emergencia, botón de reinicio y circuito electrónico para detectar signos de sobrecalentamiento, aislamiento pobre o falla mecánica.
- Verificar posibles holguras en los rodamientos y cojinetes.
- Comprobar los sellos, anillos o ' rings, anillos v y otros sistemas de cercado.

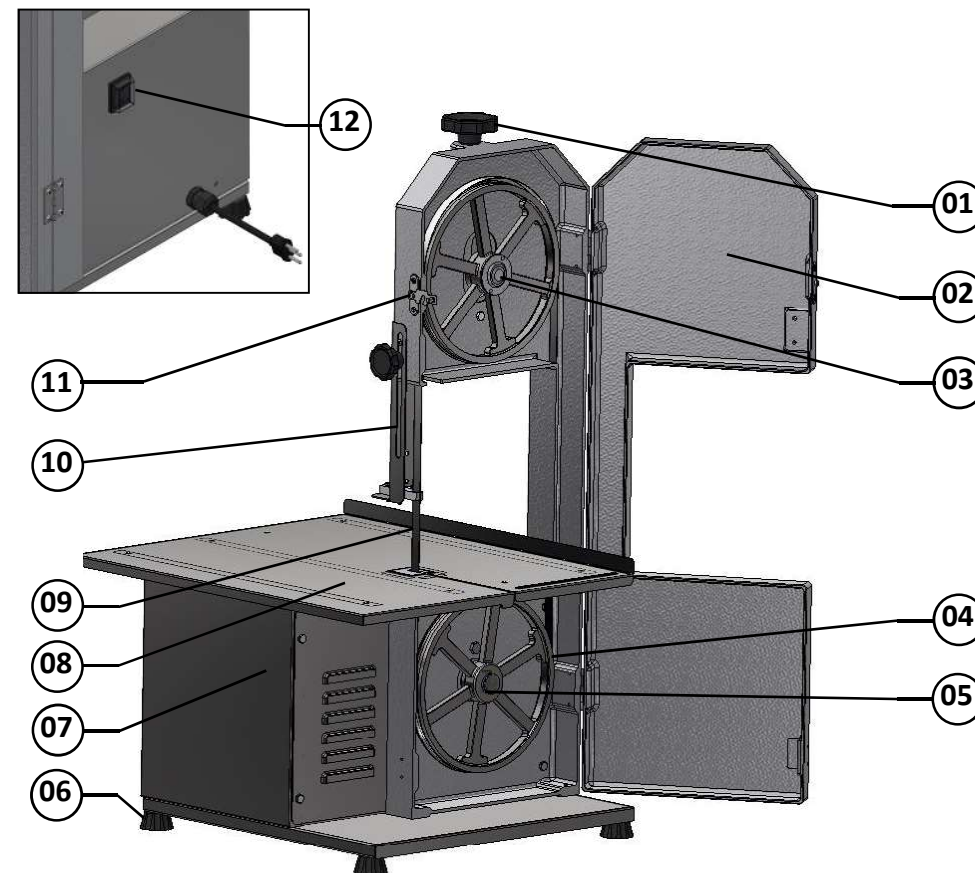
CUADRO 02

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
- La máquina no enciende	- La máquina está desenchufada. - Falta de energía eléctrica. - Problema con el circuito interno o externo de la máquina.	- Enchufe la máquina en el tomacorriente. - Verifique si existe energía eléctrica. - Llame a la Asistencia Técnica Autorizada.
- Olor a quemado e/o humo.	- Problema en el circuito eléctrico interno o externo de la máquina.	- Llame a la Asistencia Técnica Autorizada.
- La máquina enciende, pero al colocar el producto dentro de la misma, para de funcionar o gira en baja rotación.	- Correa patinando. - Capacitor de arranque del Motor defectuoso.	- Gire el Mando Nº 02 (Fig. 04) para aumentar la tensión entre la Lámina y los Volantes. - Cambie la Lámina. - Verifique la instalación eléctrica. - Llame a la Asistencia Técnica Autorizada.
- Damaged electric cable.	- Failure on the product transportation	- Llame a la Asistencia Técnica Autorizada.
- La Lámina se rompe a menudo.	- Suciedad en la Lámina o en los Volantes. - Volantes defectuosos.	- Realizar limpieza según ítem 3.3 - Reemplazar los Volantes. - Llame a la Asistencia Técnica Autorizada.
- Dificultad para cortar el producto.	- Suciedad en la Lámina o en los Volantes. - Lámina mal tensada. - Lámina fuera del centro de los volantes. - Lámina sin corte.	- Efectuar la limpieza según 3.3. - Efectuar el calibrado de la Lámina según el ítem 3.2.4. - Llame a la Asistencia Técnica Autorizada. - Reemplace la Lámina.
- Ruidos anormales.	- Lámina patinando sobre los Volantes. - Lámina soldada incorrectamente.	- Llame a la Asistencia Técnica Autorizada (ATA).

1.2 Main Components

All components that incorporate the machine are built with materials carefully selected for each role, within the standards of testing and experience Siemens.

PICTURE 01



01 - Blade Calibrator Handle
 02 - Door
 03 - Upper Wheel
 04 - Inferior Wheel
 05- Wheel Clip
 06 - Foot

07 - Rack
 08 - Fixed Table
 09 - Blade
 10 - Blade Guide
 11 - Door Lock
 12 - On/OFF Switch

1.3 Technical Characteristics

FRAME 01

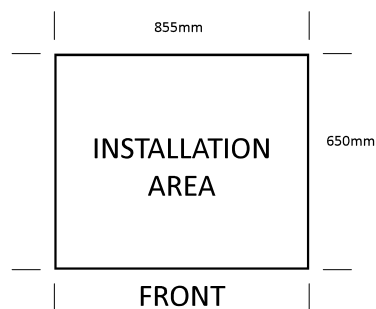
FEATURES	UNIT	ML	ML	ML
Voltage	V	110	220	230 or 240
Frequency	Hz	60	50 or 60	50
Power	CV	0,75	0,75	0,75
Height	mm	900	900	900
Width	mm	560	560	560
Depth	mm	535	535	535
Net Weight	kg	34	34	34
Gross Weight	kg	45,5	45,5	45,5
Cuting Height	mm	200	200	200
Cuting Width	mm	200	200	200
Height from Foot to Table	mm	340	340	340

2. Installation and Pre Operation

2.1 Installation

2.1.1 Positioning

The equipment must be positioned on a firm and level surface. See in the picture below the area necessary for the installation of the same:



2.1.2 Electrical installation

This equipment was developed for 110, 220 or 230 - 240 Volts (50 or 60 Hz). On receiving the machine check tension reported in existing label on the power cord.

The power cord has 3 round pins, where one of them is the ground pin-earthed (grounded). It is mandatory that the three points are properly connected before the equipment.

5. Análisis y Solución de Problemas

5.1 Problemas, causas y soluciones

Este equipo ha sido diseñado para requerir un mantenimiento mínimo. Sin embargo, puede haber algunas irregularidades en su funcionamiento, debido al desgaste natural causada por su uso.

Si hay un problema con su equipo, Compruebe la tabla siguiente, donde se encuentran descritas algunas posibles soluciones.

Por otra parte, Metalúrgica Skymesen LTDA. proporciona toda su red de autorizado asistente técnico, que tendrá tanto placer atenderle. La relación del asistente técnico autorizado puede consultarse en el sitio www.skymesen.com.

Solamente operadores entrenados y calificados pueden operar la maquina.
JAMÁS opere la maquina , sin algún de sus accesorios de seguridad conectado.

4.5 Después de Terminar el Trabajo

4.5.1 Cuidados

Siempre limpie la maquina , para eso DESLÍGUELA FÍSICAMENTE EL ENCHUFE DE SU SOQUETE.

Nunca limpie la maquina antes de su COMPLETA PARADA.

Después de la limpieza recoleque todos los componentes de la maquina en sus debidos lugares.

Al verificar la tension de las correas, No coloque los dedos entre las correas y la polea.

4.6 Mantenimiento

4.6.1 Peligros

Con la maquina ligada cualquier manutención es peligrosa.

DESLIGUE LA MAQUINA DE LA RED ELÉCTRICA , DURANTE TODA LA MANUTENCIÓN.

IMPORTANTE

Siempre retire la flecha de su enchufe en casos de emergencia.

4.7 Aviso

El mantenimiento eléctrico o mecánico debe ser hecho por una persona calificada para hacer el trabajo .

La persona encargada por el mantenimiento debe certificarse que la maquina trabaje bajo condiciones TOTALES DE SEGURIDAD .

IMPORTANT

Make sure that tension in the power grid where the appliance is installed is compatible with tension indicated in the tag in the electric cable.

2.2 Pre Operation

Before using your equipment, should you wash all parts that come into contact with the product to be processed, with water and neutral SOAP (see item 3.3 cleaning).

Verify that the equipment this firm in your workplace.

3. Operation

3.1 Starting the operation

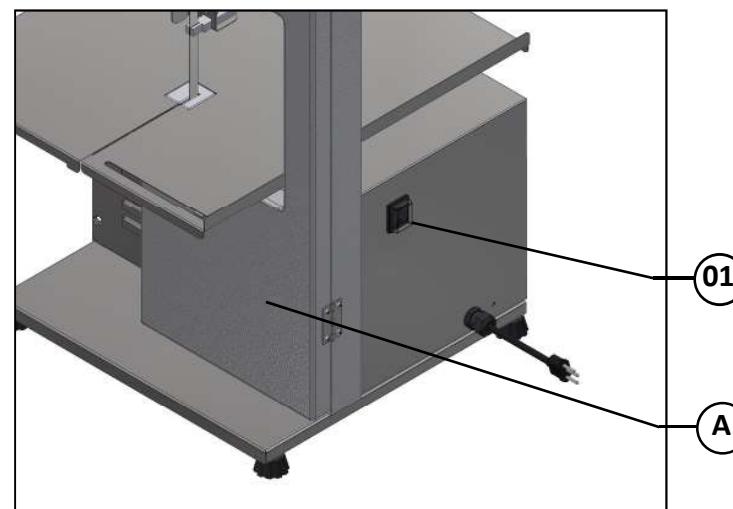
To switch on the equipment proceed as described:

1 - Check if ALL the protections and door are correctly positioned and closed (item A from Picture 02).

2 - Connect the equipment to the power grid;

3 - Press and release the switch ON/OFF No. 1 (picture 02) to the "I" position making the appliance to turn on.

PICTURE 02



3.2 Operation Procedures

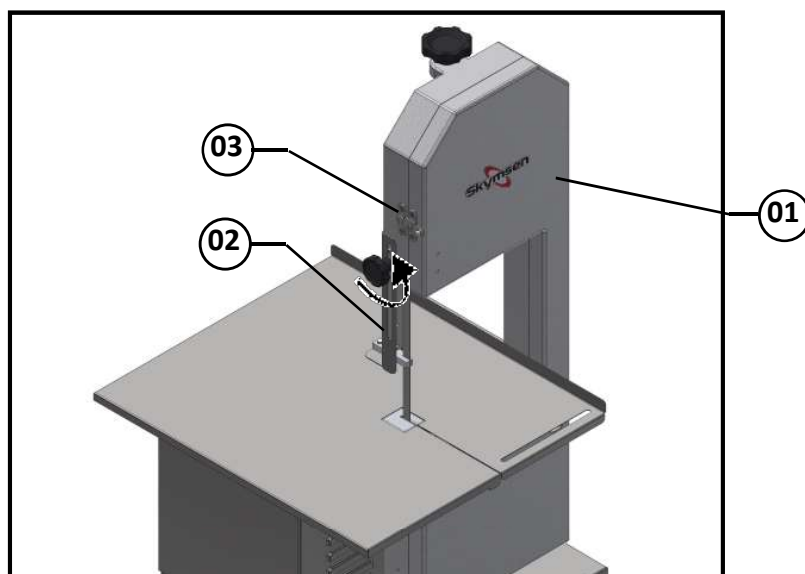
3.2.1 Check if the equipment is steady on its workplace.

3.2.2 Blade Guide

With the equipment turned off, turn the handle on the counterclockwise to release the Blade Guide Blade N° 02 (Pic. 03). Adjust the height of the Blade Guide to the cutting zone (exposed area of the Blade) so that it has the exact height of the piece being cut.

Press the Handle firmly to regulate the desired height.

PICTURE 03



3.2.3 Door

The Door N°01 Picture 03) must be closed while the equipment is being used.

IMPORTANT

Before starting the machine, check if the door is completely closed and locked by the zip 03.

IMPORTANTE

Lea atentamente y con cuidado las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual antes de ligar la maquina . Certifíquese de que fueran entendidas correctamente todas las informaciones . En caso de duda , consulte su superior o el proveedor.

4.2 Cuidados y Observaciones Antes de Prender la Maquina

4.2.1 Peligro

Conductor eléctrico con aislamiento dañado, puede producir una fuga de corriente eléctrica y provocar choques eléctricos . Antes de usarlo verifique sus condiciones.

4.2.2 Avisos

Certifíquese que las INSTRUCCIONES contenidas en este Manual, fueran completamente entendidas . Cada función o procedimiento de operación y manutención debe estar claro. El accionamiento de un comando manual (botón, pulsante, llave eléctrica , palanca, etc) debe ser hecho solamente cuando se tenga la certidumbre de que es el correcto.

4.2.3 Cuidados

El cable de energía eléctrica, responsable por la alimentación de la maquina, debe tener una sección suficiente para soportar la potencia eléctrica consumida. Los cables eléctricos que se queden sobre el suelo junto de la maquina, deben ser protegidos para evitar corto circuitos.

4.3 Inspección de Rutina

4.3.1 Aviso

Al verificar la tension de las correas, NO coloque los dedos entre las correas y la polea.

4.3.2 Cuidados

Verifique las partes girantes de la maquina al oír algún ruido anormal.

Verifique las protecciones y los aparatos de seguridad para que siempre estén en perfecto funcionamiento.

Verifique la tension de las correas y caso presenten desgaste haga su sustitución.

4.4 Operación

4.4.1 Operación

No trabaje con pelo largo que podría tocar cualquier parte de la maquina , pues podría causar serios accidentes . Atelo para arriba y para atrás , o cubralo con un pañuelo.

4.1 Practicas básicas para la Operación

4.1.1 Peligros

Algunas partes de los accionamientos eléctricos presentan puntos o terminales energizados con altos voltajes . Estes , cuando tocados , pueden causar graves choque eléctricos o hasta la MUERTE de una persona.

Nunca toque un comando manual (botón , pulsante , llave eléctrica , etc) con las manos, zapatos o ropas mojadas . No observar esta recomendación podría causar choque eléctrico o hasta la MUERTE.

4.1.2 Advertencias

- * La posición de la Llave Liga/Desliga , debe ser bien conocida , para que sea posible accionarla a cualquier momento sin tener que procurarla.
- * Antes de cualquier tipo de manutención , desconecte físicamente la maquina de la red eléctrica.
- * Arregle espacio suficiente alrededor de la maquina para evitar caídas peligrosas.
- * Agua y óleo pueden hacer un piso resbaloso y peligroso. Para evitar accidentes el piso debe estar seco y limpio.
- * Nunca toque en un comando eléctrico casualmente (botón , pulsante , llave eléctricas o palancas).
- * Si el trabajo debe ser hecho por dos o más personas , habrá que dar señales de coordinación para cada etapa del trabajo . La etapa siguiente no debe ser comenzada sin que la respectiva señal haya sido dada y respondida.

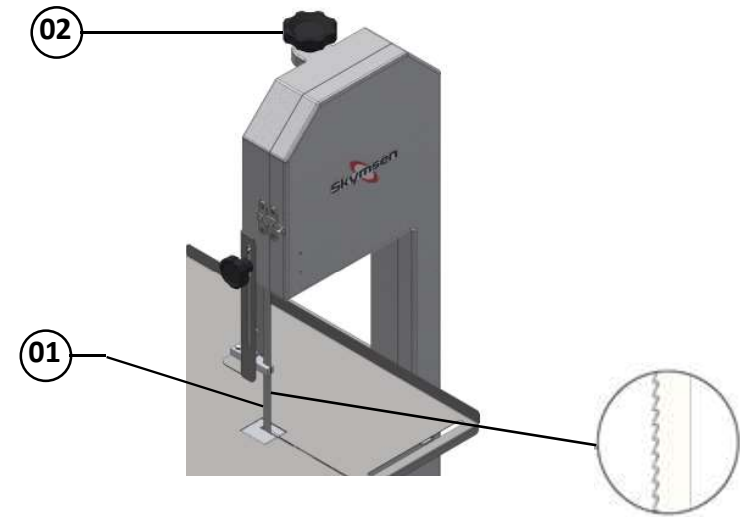
4.1.3 Avisos

- * En caso de falta de energía eléctrica, desligue la llave eléctrica inmediatamente.
- * Use los óleos lubricantes o grasas recomendadas, o equivalentes.
- * Evite choques mecánicos pues podrían causar fallas o malo funcionamiento.
- * Evite que agua, suciedad o polvo entren en los componentes mecánicos o eléctricos de la maquina.
- * NO ALTERE las características originales de la maquina.
- * NO SUCIE, TIRE O RETIRE CUALQUIER ETIQUETA DE SEGURIDAD O IDENTIFICACIÓN. Caso alguna esté ilegible o fuera perdida , solicite otra a su proveedor mas próximo.

3.2.4 Blade

The cutting blade must be installed with the teeth to the front of the machine and pointing down. To calibrate (stretch) the Blade No. 01 (Picture 04), turn the Calibrator Handle Blade No. 02 (Picture 04) counterclockwise.

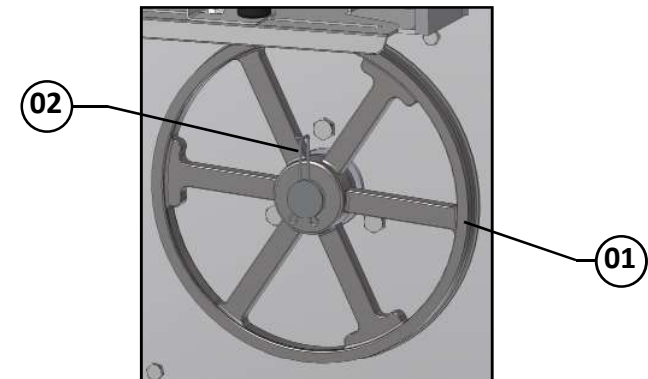
PICTURE 04



3.2.5 Lower Wheel

The Lower Wheel N°01 (Picture . 05) is assembled on the lower rolling axis and tied to the clip No. 02(Picture 05). This clip must always be positioned in the shaft keyway. The lower Wheel can be removed to the cleaning after removing the Blade (check item 3.3 Cleaning and Sanitizing).

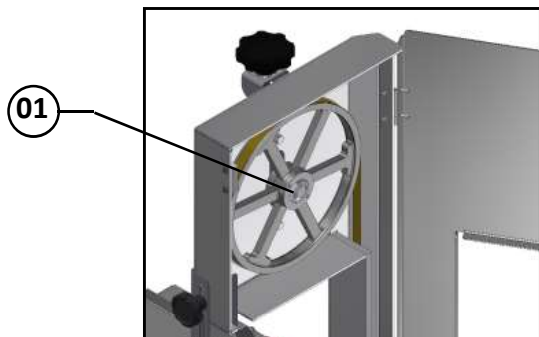
PICTURE 05



3.2.6 Upper Wheel

The Upper Wheel No. 01 (Picture 06) has in its structure the axle and the rollings.
The Upper Wheel can be removed to clean after removing the blade (check item 2.2 Cleaning and Sanitizing).

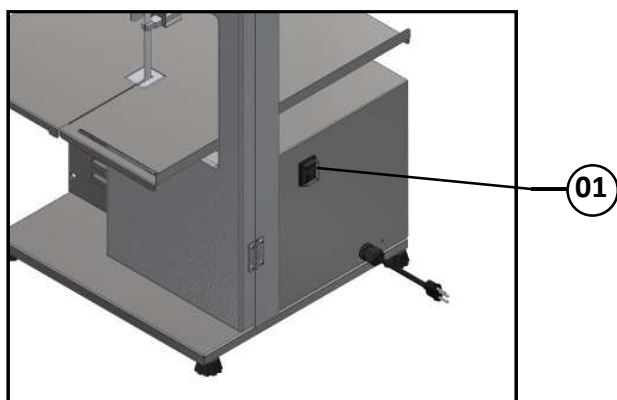
PICTURE 06



3.2.7 Control panel

The control panel is on the right side of the equipment and it has 1 ON/OFF No01 (Picture 07). Turn on the machine, proceed according to as described in the item 3.1.

PICTURE 07



Visto que generalmente poseen CLORO en su composición, tales sustancias atacan el acero inoxidable, causando puntos de corrosión. Mismo los detergentes utilizados en la limpieza doméstica, no deben permanecer en contacto con el acero inoxidable más de lo necesario, debiendo ser también removidos con agua y la superficie deberá ser completamente seca.

Uso de abrasivos:

Espojas o estropajos de acero y cepillos de acero en general, además de rallar la superficie y comprometer la protección del acero inoxidable, dejan partículas que oxidan y reaccionan, contaminando el acero inoxidable. Por eso, tales productos no deben ser usados en la limpieza e higienización. Raspados hechos con instrumentos puntiagudos o similares también deberán ser evitados.

Principales sustancias que causan la corrosión de los aceros inoxidables:

Polvos, engrases y soluciones ácidas como el vinagre, jugos de frutas u otros ácidos, soluciones salinas (salmuera), sangre, detergentes (excepto los neutros), partículas de aceros, residuos de esponjas o estropajos de acero común, además de otros tipos de abrasivos.

4. Nociones Generales de Seguridad

IMPORTANTE

En el caso de algun item de las NOCIONES GENERALES DE SEGURIDAD no ser aplicable en su producto, por favor desconsiderar el mismo.

Las Nociones Generales de Seguridad fueran elaboradas para orientar y instruir adecuadamente a los operadores de las maquinas y aquellos que serán responsables por su manutención.

La maquina debe ser entregue al usuario en buenas condiciones de uso , y este debe ser orientado cuanto al uso y seguridad de la maquina por el revendedor.

El operador debe usar la maquina solamente después de un completo conocimiento de los cuidados a observar, LEYENDO ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

IMPORTANTE

Cualquier cambio en el sistema de seguridad y en las protecciones de seguridad, creará serios riesgos a la integridad física del operador durante la operación.

3.4 Cuidados con los aceros inoxidables

Los aceros inoxidables pueden presentar puntos de “herrumbre”, que SIEMPRE SON PROVOCADOS POR AGENTES EXTERNOS, principalmente cuando el cuidado con la limpieza o higienización no sea constante y adecuado.

La resistencia a la corrosión del acero inoxidable se debe principalmente a la presencia del cromo que, en contacto con el oxígeno, permite la formación de una finísima camada protectora. Esta camada protectora se forma sobre toda la superficie del acero, bloqueando la acción de los agentes externos que provocan la corrosión.

Cuando la camada protectora sufre un rompimiento, el proceso de corrosión es iniciado, pudiendo ser evitado a través de una limpieza constante y adecuada. Inmediatamente después de la utilización del equipamiento, es necesario proceder con la limpieza, utilizando agua, jabón o detergentes neutros, aplicados con un paño suave o esponja de nylon. A seguir, solamente con agua corriente, se debe enjuagar e, inmediatamente secar, con un paño suave, evitando la permanencia de humedad en las superficies y principalmente en las grietas.

El enjuague y el secado son extremadamente importantes para evitar el apareamiento de manchas o corrosiones.

IMPORTANTE

Soluciones ácidas, soluciones salinas, desinfectantes y determinadas soluciones esterilizantes (hipocloritos, sales de amoníaco tetravalente, compuestos de iodo, ácido nítrico y otros), deben ser EVITADAS por no poder permanecer mucho tiempo en contacto con el acero inoxidable.

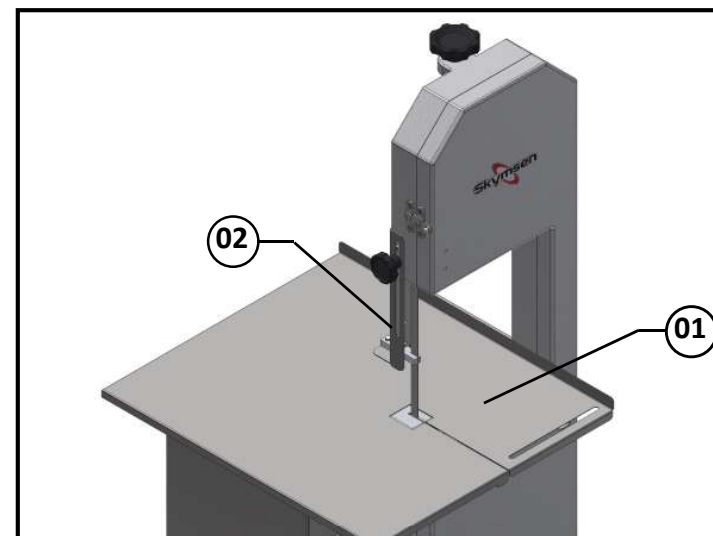
Before turning on the machine:

Place the product to be cut on the Movable Table No. 01 (Picture 08).

Adjust the Blade Guide No. 02 (Picture 08) Ajuste o Guia da Lâmina N°02 (Fig. 08) para que a zona de corte (área exposta da Lâmina) tenha apenas a altura da peça a ser cortada.

Stand in front of the Mini Saw to be able to see the front view of the Cutting Blade.

PICTURE 08



Turn on the machine:

To turn on the machine press and release the "I" button on the ON/OFF Switch.

Define the thickness of the slice to be cut and cut sliding the product on the Fixed Table against the Blade.

After cutting the slice, use the right hand to remove it. The slice must ALWAYS be removed by the back of the Blade to avoid contact from the hand on the cutting area.

Place or pile the slices on the Fixed Table.

When you finish the last slice, turn the machine OFF pressing the ON/OFF Switch to position "0".

IMPORTANT

Never remove the processed product (sliced) from the front of the Blade.

3.3 Cleaning and Sanitizing

IMPORTANT
Remove the plug before starting the cleaning process.

The machine must be completely clean and sanitized:

- Before being used for the first time;
- After everyday use;
- When it is not used for a long period of time;
- Before using it after a long time that it was not used.

Some parts can be removed to be cleaned:

- Fixed Table Block;
- Blade;
- Upper Wheel;
- Inferior Wheel ;

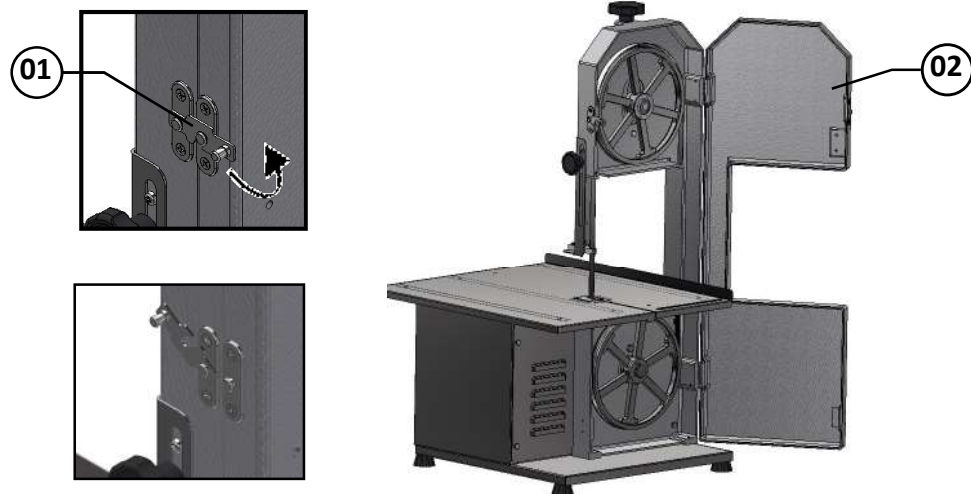
Do as described below to remove the parts mentioned above:

- Door

Turn the door Zip 01 (Picture. 09) until it releases from the fixing pin.

Open the Door No. 02 (Picture 09) and turn to the right side leaving it open.

PICTURE 09



- Volante Inferior

Retire el Perno N° 01 (Fig. 12), agarre firmemente el Volante Inferior y empújelo hacia delante de la máquina hasta retirarlo completamente, según muestra la Figura N° 12.

01

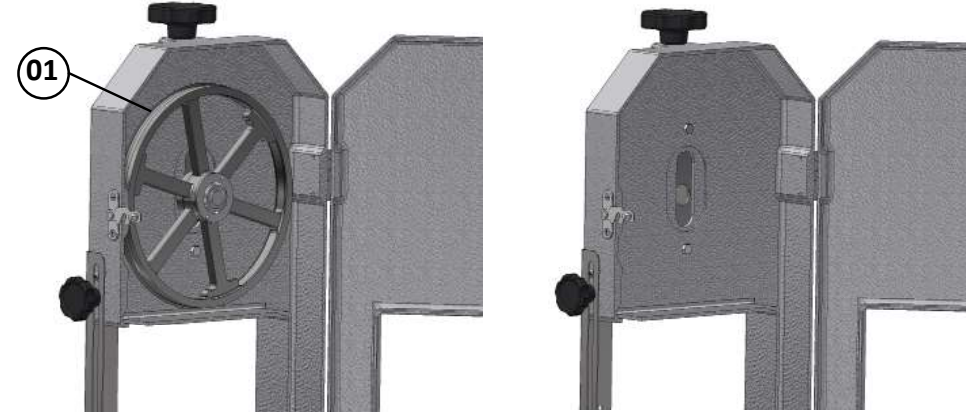
FIGURA 12



- Volante Superior

Después de retirar la Lámina, sostenga firmemente el Volante Superior N° 01 (Fig. 13), empujándolo hacia arriba y luego hacia delante de la máquina, según muestra la Figura N° 13.

FIGURA 13



Lave todas las partes con agua y jabón neutro.

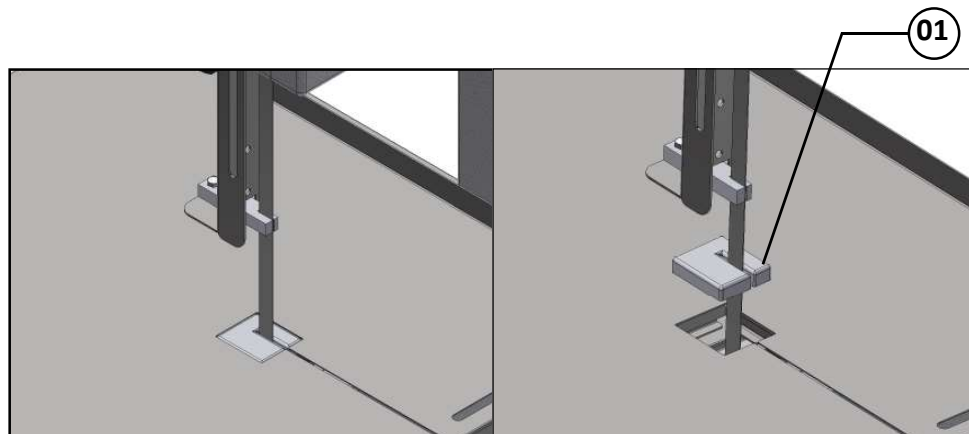
IMPORTANTE
No utilice chorro de agua directamente en la máquina.

Use un paño limpio o un cepillo suave para remover los residuos retenidos. Lave, higienice, enjuague y seque bien todas las piezas. Ensamble nuevamente todos los componentes de la máquina invirtiendo el orden en el que se desarmaron, garantizando que todas las piezas se monten adecuadamente.

- Taco

Quite el Taco N°01 (Fig. 10) moviéndolo hacia arriba hasta retirarlo completamente.

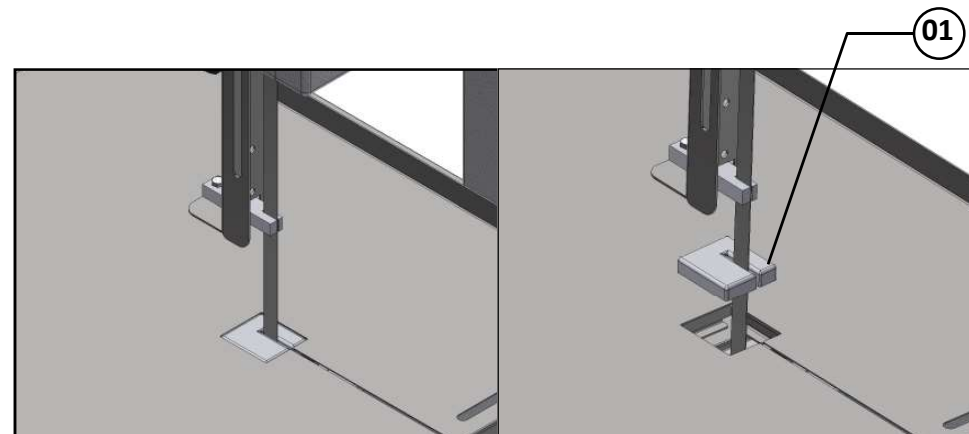
FIGURA 10



- Fixed Table Block

Remove the Fixed Table Block No. 01 (Picture 10) moving it up until its complete removal.

PICTURE 10



- Lámina

Gire el Mando de Apriete de la Lámina N°01 (Fig. 11) en el sentido antihorario hasta que la misma N°02 (Fig. 11) esté libre para ser removida.

FIGURA 11



- Blade

Turn the Blade Calibrating Handle No. 01 (Picture 11) in the counterclockwise until the Blade No. 02 (picture 11) is free to be removed.

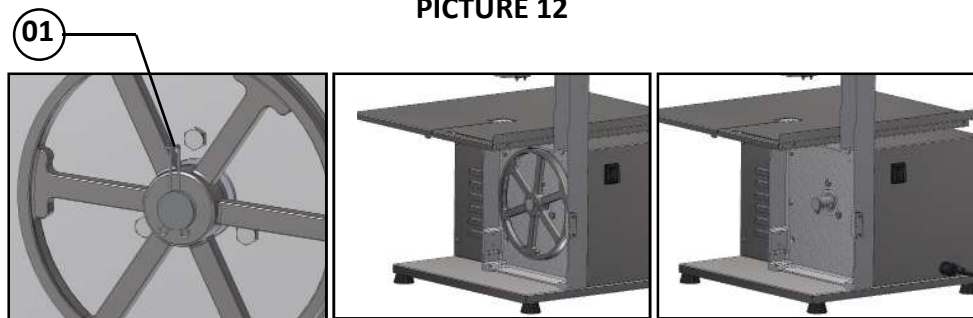
PICTURE 11



- Inferior Wheel

Remove the Zip No. 01 (Picture. 12), hold the Inferior Wheel firmly and pull to the machine front until it is completely removed, see Picture No. 12.

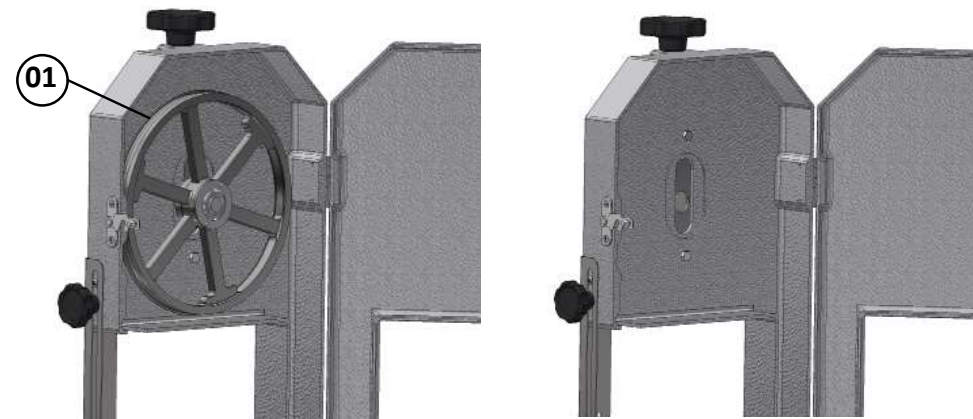
PICTURE 12



- Upper Wheel

After Removing the Blade hold the Upper Wheel firmly No. 01 (Picture 1) and push it up and pull it to the front of the machine . See Picture No.13

PICTURE 13



Wash all the parts of the machine with neutral soap.

IMPORTANT

Do not use water jets directly to the equipment.

Use a clean fabric or asoft brush to remove the residues. Wash, sanitize and rinse out and dry all the pieces. Assemble all the componets again in the oposite order of the disassemble, making sure that all the pieces are assembled correctly.

3.3 Limpieza e higienización

IMPORTANTE

Retire el enchufe de tomacorriente antes de iniciar el proceso de limpieza.

La máquina debe limpiarse e higienizarse totalmente:

- Antes de usarla por primera vez;
- Después de la operación diaria;
- Cuando no se ha utilizado por un tiempo prolongado;
- Antes de colocarla en operación después de un tiempo de inactividad prolongado.

Algunos componentes pueden ser removidos para limpieza:

- Taco;
- Lámina;
- Volante Superior;
- Volante Inferior.

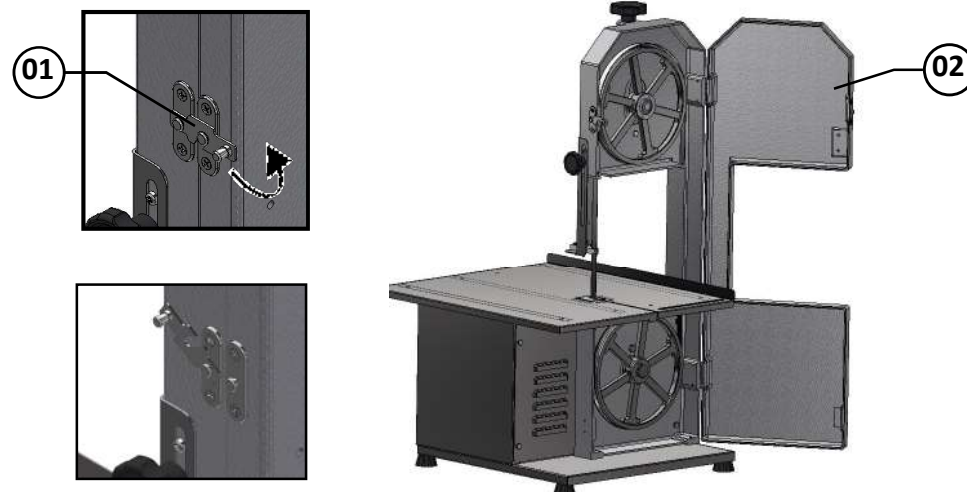
Siga las instrucciones abajo para remover los componentes citados anteriormente:

- Puerta

Gire la Cerradura 01 (Fig. 09) de la puerta hasta que se suelte del perno de fijación.

Abra la Puerta N° 02 (Fig. 09) y gírela para el lado derecho, dejándola abierta.

FIGURA 09



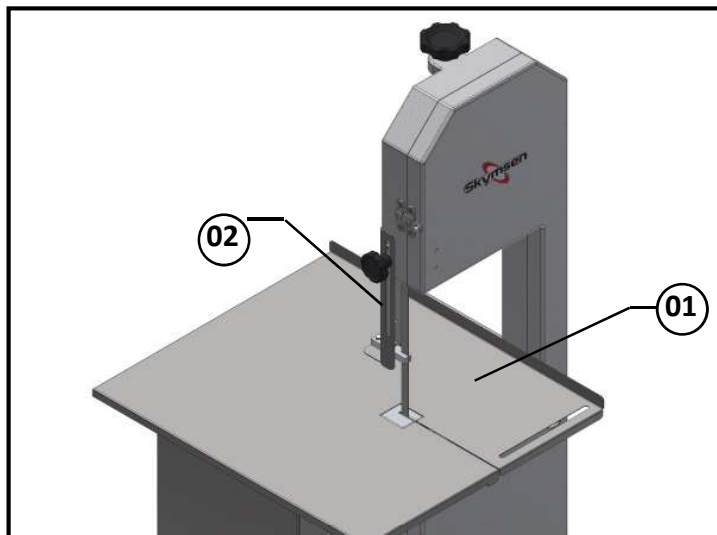
Antes de encender la máquina:

Coloque el producto a cortar sobre la Mesa Móvil N°01 (Fig. 08).

Ajuste la Guía de la Lámina N°02 (Fig. 08) para que la región de corte (área expuesta de la Lámina) tenga justo la altura de la pieza a cortar.

Sitúese frente al equipo para tener una visión frontal de la Lámina de corte.

FIGURA 08



Encender de la máquina:

Para encender la máquina, presione y suelte el botón “I” (Enciende) en el Interruptor Enciende/Apaga.

Determine el espesor de la rodaja y realice el corte deslizando el producto sobre la Mesa Fija, contra la Lámina.

Después de cortar toda la rodaja, utilice la mano derecha para removerla. La loncha deberá removerse SIEMPRE por detrás de la Lámina para evitar el contacto de la mano con el área de corte.

Coloque o apile las rodajas sobre la Mesa Fija.

IMPORTANTE

Nunca retire el producto procesado (rodaja) por delante de la Lámina.

3.4 Cautions with Stainless Steel

The Stainless Steel may present rust signs, which ARE ALWAYS CAUSED BY EXTERNAL AGENTS, especially when the cleaning or sanitization is not constant and appropriate.

The Stainless Steel resistance towards corrosion is mainly due to the presence of chrome, which in contact with oxygen allows the formation of a very thin protective coat.

This protective coat is formed through the whole surface of the steel, blocking the action of external corrosive agents.

When the protective coat is broken, the corrosion process begins, being possible to avoid it by means of constant and adequate cleaning.

Cleaning must always be done immediately after using the equipment. For such end, use water, neutral soap or detergent, and clean the equipment with a soft cloth or a nylon sponge. Then rinse it with plain running water, and dry immediately with a soft cloth, this way avoiding humidity on surfaces and especially on gaps.

The rinsing and drying processes are extremely important to prevent stains and corrosion from arising.

IMPORTANT

Acid solutions, salty solutions, disinfectants and some sterilizing solutions (hypochlorites, tetravalent ammonia salts, iodine compounds, nitric acid and others), must be AVOIDED, once they cannot remain for long in contact with the stainless steel.

These substances attack the stainless steel due to the CHLORINE on its composition, causing corrosion spots (pitting).

Even detergents used in domestic cleaning must not remain in contact with the stainless steel longer than the necessary, being mandatory to remove it with plain water and then dry the surface completely.

Use of abrasives:

Sponges or steel wool and carbon steel brushes, besides scratching the surface and compromising the stainless steel protection, leave particles that rust and react contaminating the stainless steel. That is why such products must not be used for cleaning and sanitization.

Scrapings made with sharp instruments or similar must also be avoided.

Main substances that cause stainless steel corrosion:

Dust, grease, acid solutions such as vinegar, fruit juices, etc., saltern solutions (brine), blood, detergents (except for the neutral ones), common steel particles, residue of sponges or common steel wool, and also other abrasives.

4. General Safety Practices

IMPORTANT

If any recommendation is not applicable to your equipment , please ignore it.

The following safety instructions are addressed to both the operator of the machine as well as the person in charge of maintenance.

The machine has to be delivered only in perfect conditions of use by the Distributor to the user. The user shall operate the machine only after being well acquainted with the safety procedures described in the present manual. READ THIS MANUAL WITH ATTENTION.

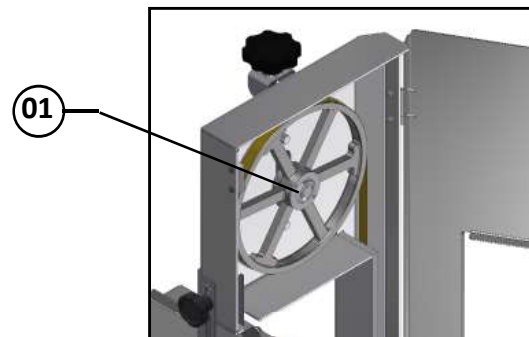
IMPORTANT

Any change in the protection systems and safety devices will during operation, create serious risks to the operator physical integrity

3.2.6 Volante Superior

El Volante Superior N°01 (Fig. 06) posee en su estructura el eje y cojinetes. El Volante Superior puede extraerse para limpieza después de la retirada de la Lámina (ver ítem 2.3 Limpieza e Higienización).

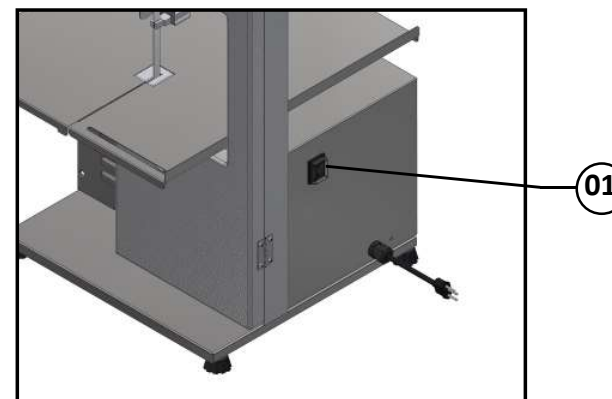
FIGURA 06



3.2.7 Panel de mandos

El panel de mandos está ubicado en el lado derecho del equipo y posee 01 Interruptor Enciende/Apaga N°01 (Fig. 07). Para encender la máquina, siga las instrucciones descriptas en el ítem 3.1.

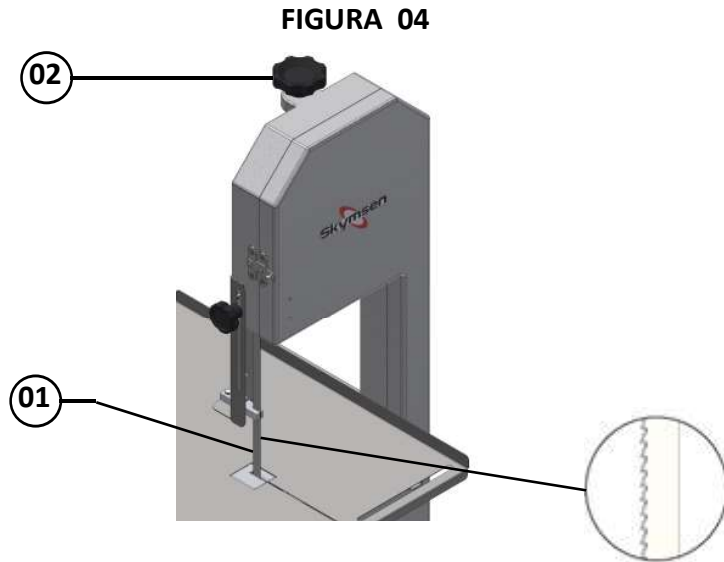
FIGURA 07



3.2.4 Lámina

La Lámina de corte se debe instalar con los dientes hacia adelante de la máquina y con las puntas hacia abajo.

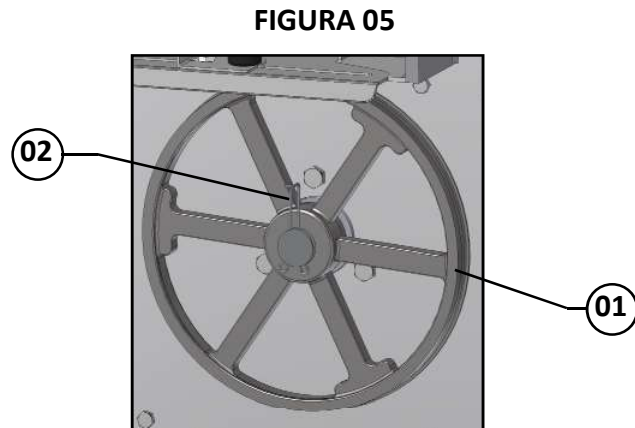
Para calibrar (estirar) la Lámina N° 01 (Fig.04), gire el Mando de Apriete de la Lámina 02 (Fig. 04) en sentido horario.



3.2.5 Volante Inferior

El Volante inferior N°01 (Fig. 05) se monta en el cojinete inferior y se fija mediante un Perno N°02 (Fig. 05). El Perno siempre debe colocarse en la ranura del eje.

El Volante Inferior se puede retirar para limpieza luego de la extracción de la Lámina (ver ítem 3.3 Limpieza e Higienización).



4.1 Basic Operation Procedures

4.1.1 Dangers

Some areas of the electric device have parts that are connected or have parts connected to high voltage. These parts when touched may cause severe electrical shocks or even be lethal.

Never touch manual commands such as switches, buttons, turning keys and knobs with your hands wearing wet clothes and/or wet shoes. By not following these instructions operator could be exposed to severe electrical shocks or even to a LETHAL situation.

4.1.2 Warnings

- * The operator has to be well familiar with the position of ON/OFF Switch to make sure the Switch is easy to be reached when necessary.
- * Before any kind of maintenance, physically remove plug from the socket.
- * Provide space for a comfortable operation thus avoiding accidents.
- * Water or oil spilled on the floor will turn it slippery and dangerous. Make sure the floor is clean and dry.
- * Before using any commands (switch, buttons, lever), be sure it is the correct one. In case of doubt, consult this manual.
- * Never touch any manual commands (switch, buttons, lever) unadvisedly.
- * If any work is to be made by two or more persons, coordination signs will have to be given for each operation step. Every step of the operation shall be taken only if a sign has been made and responded.

4.1.3 Advices

- * In case of power shortage, immediately switch the machine off.
- * Use recommended or equivalent lubricants, oils or greases.
- * Avoid mechanical shocks, once they may cause damages or bad functioning.
- * Avoid water, dirt or dust contact to the mechanical and electrical components of the machine.
- * DO NOT change the standard characteristics of the machine.
- * DO NOT remove, tear off or maculate any safety or identification labels stuck on the machine. If any labels have been removed or are no longer legible, contact your nearest dealer for replacement.

IMPORTANT

Carefully read ALL INSTRUCTIONS of this manual before turning the machine ON.
Be sure to well understand all the information contained in this manual. If you have any question contact your supervisor or your nearest Dealer

4.2 Safety Procedures and Notes before Switching the Machine ON

4.2.1 Danger

An electric cable or electric wire with damaged jacket or bad insulation might cause electrical shocks as well as electrical leak. Before use, check the conditions of all wires and cables.

4.2.2 Advices

Be sure to well understand all the information contained in this manual. Every operation function or procedure has to be thoroughly clear.

Before using any commands (switch, buttons, lever), be sure it is the correct one. In case of doubt, consult this manual.

4.2.3 Precautions

The electric cable has to be compatible with the power required by the machine.

Cables touching the floor or close to the machine need to be protected against short circuits.

4.3 Routine Inspection

4.3.1 Advice

When checking the tension of the belts or chains, DO NOT insert your fingers between the belts and the pulleys and nor between the chain and the gears.

4.3.2 Precautions

Check the motor and sliding or turning parts of the machine in case of abnormal noises.

Check the tension of the belts and chains and replace the set when belts or chains show signs of wearing.

When checking the tension of belts or chains DO NOT insert your fingers between belts and pulleys, nor between the chains and gears.

Check protections and safety devices to make sure they are working properly.

3.2 Procedimientos para Operación

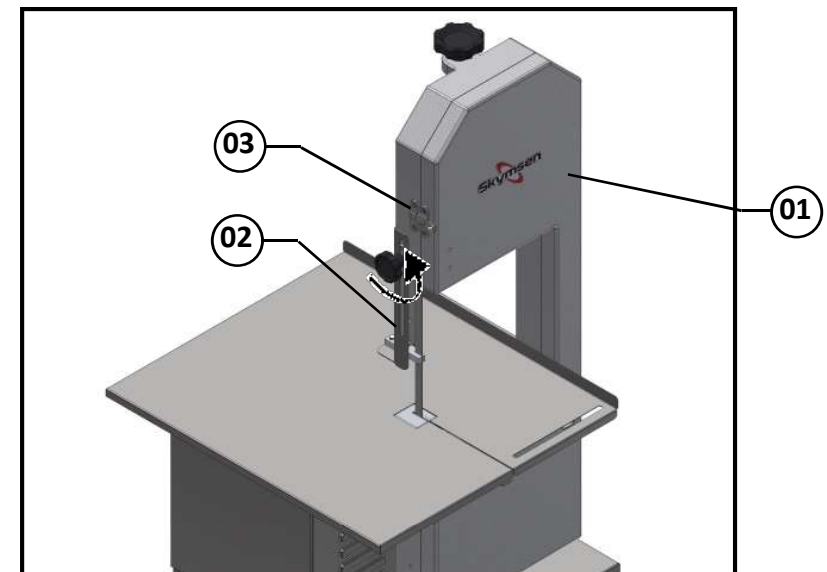
3.2.1 Verifique si el equipo está firme en su lugar de trabajo.

3.2.2 Guía de la Lámina

Con el equipo apagado, gire el Mando en el sentido antihorario hasta aflojar la Guía de la Lámina N° 02 (Fig. 03). Ajuste la altura de la Guía de la Lámina para que la región de corte (área expuesta de la Lámina) tenga la altura justa de la pieza a cortar.

Apriete firmemente el Mando luego de regular la altura deseada.

FIGURA 03



3.2.3 Puerta

La puerta N°01 (Fig. 03) debe permanecer cerrada mientras el equipo esté siendo usado.

IMPORTANTE

Antes de accionar la máquina, verifique si la puerta está completamente cerrada y trabada por la cerradura 03.

IMPORTANTE

Certifique que el voltaje de la red eléctrica donde la máquina será instalada, sea compatible con el voltaje indicado en la etiqueta que se encuentra en el cable de energía eléctrica.

2.2 Pre Operación

Antes de utilizar su equipamiento, todas las partes que entran en contacto con el producto a ser procesado deben ser lavadas con agua y jabón neutro (lea el ítem 3.3 Limpieza).

Verifique se el equipamiento esta firme en su local de trabajo.

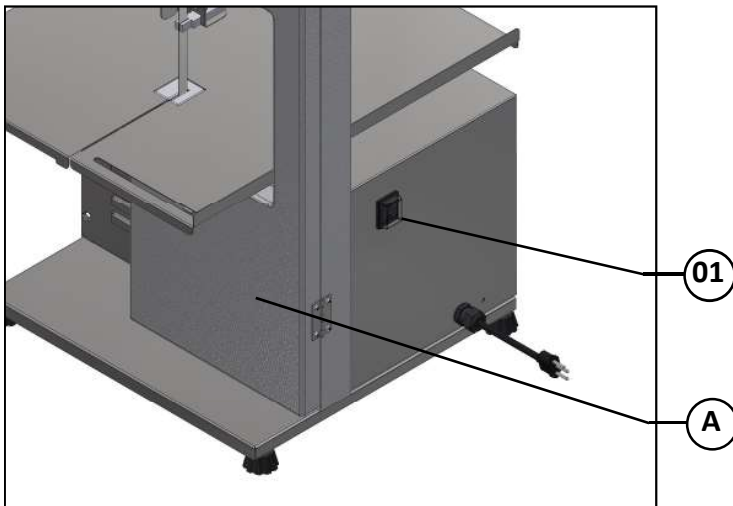
3. Operación

3.1 Accionamiento

Para encender el equipo, proceda de la siguiente forma:

- 1 - Verifique si TODAS las protecciones y la Puerta están correctamente posicionadas y cerradas (ítem A da Figura 02).
- 2 - Encienda el equipo a la red de energía eléctrica;
- 3 - Presione y suelte el Interruptor Enciende / Apaga N°01 (Fig. 02) para la posición “I”, encendiendo así el equipo.

FIGURA 02



4.4 Operation

4.4.1 Warnings

Do not use the machine with long hair that could touch any part of the machine. This might lead to a serious accident. Tie your hair up well and/or cover it with a scarf. Only trained or skilled personnel shall operate this machine. Never touch turning parts with your hands or any other way ,

NEVER operate the machine without any original safety devices under perfect conditions.

4.5 After Finishing The Work

4.5.1 Precautions

Always TURN THE MACHINE OFF before cleaning by removing the plug from the socket. Never clean the machine unless it has come to a complete stop. Put all the components back to their functional positions before turning the machine ON again. Check the level of liquids. Do NOT insert your fingers in between belts and pulleys nor chains and gears.

4.6 Maintenance

4.6.1 Danger

Any maintenance with the machine in working situation is dangerous.

TURN IT OFF BY PULLING THE PLUG OFF THE SOCKET DURING MAINTENANCE.

IMPORTANT

Always remove the plug from the socket in any emergency situation.

4.7 Warning

Electrical or mechanical maintenance has to be undertaken by qualified personnel.

The person in charge of maintenance has to be sure that the machine is under TOTAL SAFETY conditions when working.

5. Analysis and Problems Solutions

5.1 Problems, causes and solutions

This equipment has been designed to require minimum maintenance.

However, there may be some irregularities in its functioning, due to natural wear caused by its use.

If there is a problem with your equipment, check the following table, where they are described some possible recommended solutions.

In addition, Metalúrgica Skymesen Ltda. provides your entire network of Authorized

Technical Assistant, which will have as much pleasure to serve you. The relationship of Authorized Technical Assistant can be consulted on the website www.skymesen.com.

1.3 Características Técnicas

CUADRO 01

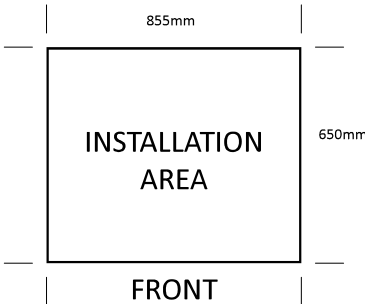
CARACTERÍSTICAS	UNIDAD	ML	ML	ML
Tensión	V	110	220	230 o 240
Frecuencia	Hz	60	50 o 60	50
Potencia	HP	0,75	0,75	0,75
Altura	mm	900	900	900
Largura	mm	560	560	560
Profundidad	mm	535	535	535
Peso Líquido	kg	34	34	34
Peso Bruto	kg	45,5	45,5	45,5
Altura de Corte	mm	200	200	200
Largura de Corte	mm	200	200	200
Altura del Pie hasta la Mesa	mm	340	340	340

2. Instalação y Pre-Operación

2.1 Instalación

2.1.1 Posicionamiento

El equipamiento debe ser posicionado sobre una superficie firme y nivelada. Vea en el dibujo abajo la área necesaria para la instalación del mismo:



2.1.2 Instalação Elétrica

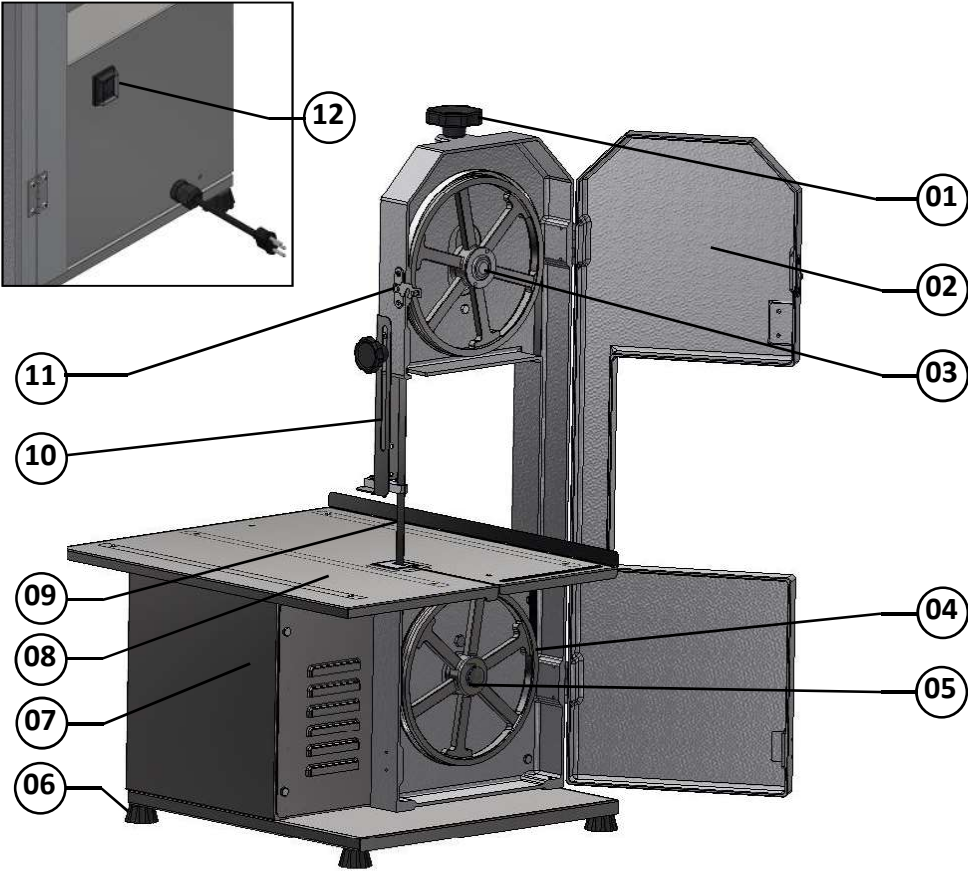
Ese equipamiento fue desarrollado para 110, 220 ó 230 - 240 volts (50 or 60Hz). Al recibir el equipamiento verifique la tensión registrada en la etiqueta existente en el cabo eléctrico.

El cabo de alimentación posee 3 pinos, siendo que el pino central se destina al aterramiento - Pino tierra. Es obligatorio que los tres puntos estén debidamente conectados antes de accionar el equipamiento.

1.2 Principales Componentes

Todos los componentes que incorporan la máquina están contruidos con materiales cuidadosamente seleccionados para cada rol, dentro de los estándares de prueba y experimentan Siemens.

FIGURA 01



- 01 - Mando de Apriete de la Lámina

02 - Puerta

03 - Volante Superior

04 - Volante Inferior

05- Mando del Volante

06 - Pie
- 07 - Gabinete

08 - Mesa Fija

09 - Lámina

10 - Guía de la Lámina

11 - Cierre de la Puerta

12 - Interruptor Enciende/Apaga

FRAME 02

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
- The appliance doesn't turn on.	- The machine is not connected to the power grid. - Lack of power. - Problem with the internal or external electrical circuit.	- Connect the machine's power cable to the mains. - Check if the electricity is on. - Call the Authorized Technical Assistance (ATA).
- Burn smell and/or smoke.	- Problem with the internal or external electrical circuit.	- Call the Authorized Technical Assistance (ATA).
- The appliance turns on but when the product is placed in the equipment, it stops or it turns into slow rotation.	- Belt slipping on pulleys. - Damaged Motor.	- Rotate the knob No. 02 (fig. 04) to increase the pressure between the blade and the wheels. - Change the Blade - Check the power connection - Call the Authorized Technical Assistance (ATA).
- Damaged electric cable	- Failure on the product transportation	Call the Authorized Technical Assistance (ATA).
- Blade breaks frequently	- Dirty Blade or Wheel. - Damaged wheel.	- Clean,see the item 3.3 CLEANING - Replace wheels. - Call the Authorized Technical Assistance (ATA).
- Difficulties to cut the product	- Dirty blade or wheels; - Blade with wrong tension; - Blade is not on wheels center; - Blunt blade.	- Clean, see the item 3.3 CLEANING; - Adjust the blade tension, see item 3.2.4 - Call Technical Assistance. - Change the Blade
- Strange noises	- Blade skidding on the wheels. - Blade incorrectly welded.	- Call the Authorized Technical Assistance (ATA).

6. Maintenance

The maintenance must be considered a set of procedures that aims to keep the equipment in optimum operating conditions, resulting in increased service life and safety.

* Cleaning – Check item 3.3 of this manual Cleaning.

* Wiring-Check all the cables on the decay and all contacts (terminals) on the grip and electric corrosion.

* Contacts – on/off switch, emergency stop button, reset button, electronic circuits, etc. Check the equipment so that all components are functioning properly and that the operation of the appliance is normal.

* Installation – check the installation of your equipment according to item 2.1, Installation of this manual.

* The product life span - 500.000 cycles according to the testing standards.

1-items to check and perform monthly:

- Check the wiring;
- Measure the voltage from the socket;
- Measure the operating current and compare with the nominal;
- Check tightness of all electrical terminals of the unit, to avoid possible bad contacts;
- Check possible furloughs electric motor shaft;
- Check the wiring and electrical cable for signs of overheating, poor insulation or mechanical failure.

2-checking Items or perform every 3 months:

- Check electrical components like power switch, emergency stop button, reset button and electronic circuit for signs of overheating, poor insulation or mechanical failure.
- Check possible clearances in bearings and bearings.
- Check seals, rings o'rings, v rings rings and other fencing systems.

- El proceso de producción es continuamente a escala industrial;
- El lugar de trabajo es un entorno de ambiente corrosivo, explosivo, contaminados con vapor, polvo o gas.

IMPORTANTE

Asegúrese de que el cable de alimentación está en perfectas condiciones para su uso. Si no es lo mismo, hacer el reemplazo del cable dañado por otro que cumpla con las especificaciones técnicas y requisitos de seguridad. Esta sustitución debe ser realizada por un profesional calificado y debe cumplir con las normas de seguridad locales.

IMPORTANTE

Este equipo no está diseñado para su uso por personas (incluyendo a niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido instrucciones acerca del uso del equipo o son supervisados por una persona responsable de su seguridad.

IMPORTANTE

Se recomienda que los niños deben ser supervisados para asegurar que no están jugando con el aparato.

IMPORTANTE

Nunca use chorros de agua directamente en el equipo.

1. Introducción

1.1 Seguridad

Este equipo es potencialmente peligroso cuando se usa incorrectamente. Es necesario realizar mantenimiento, limpieza o cualquier servicio por una persona calificada y con el equipo desconectado de la red eléctrica.

Deben seguirse las siguientes instrucciones para evitar lesiones:

1.1.1 Lea todas las instrucciones.

1.1.2 Para protegerse contra el riesgo de descarga eléctrica o daño al equipo, nunca usar el mismo con la ropa o los pies mojados o húmedos y superficies o sumergir en agua u otro líquido o utilizar chorro de agua directamente en la máquina.

1.1.3 Siempre deben ser supervisados cuando use cualquier equipo, especialmente cuando se utiliza cerca de niños.

1.1.4 Retire el enchufe del tomacorriente cuando no esté en uso, antes de limpiar o insertar o quitar los accesorios, en mantenimiento, o cualquier otro tipo de servicio.

1.1.5 Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles.

1.1.6 Si su aparato no funciona correctamente o sufre una caída o ha sido dañado de cualquier manera, llévelo a la asistencia técnica más cercana a revisión, reparación, ajuste eléctrico o mecánico.

1.1.7 El uso de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato puede ocasionar lesiones personales.

1.1.8 Mantenga las manos y cualquier utensilio de mover las piezas del aparato mientras esté en funcionamiento para evitar lesiones personales o daños al equipo.

1.1.9 Nunca ropa con mangas anchas, especialmente en las muñecas durante la operación.

1.1.10 Verificar el voltaje de la unidad y la red es los mismos, y que la máquina esté correctamente conectada a tierra.

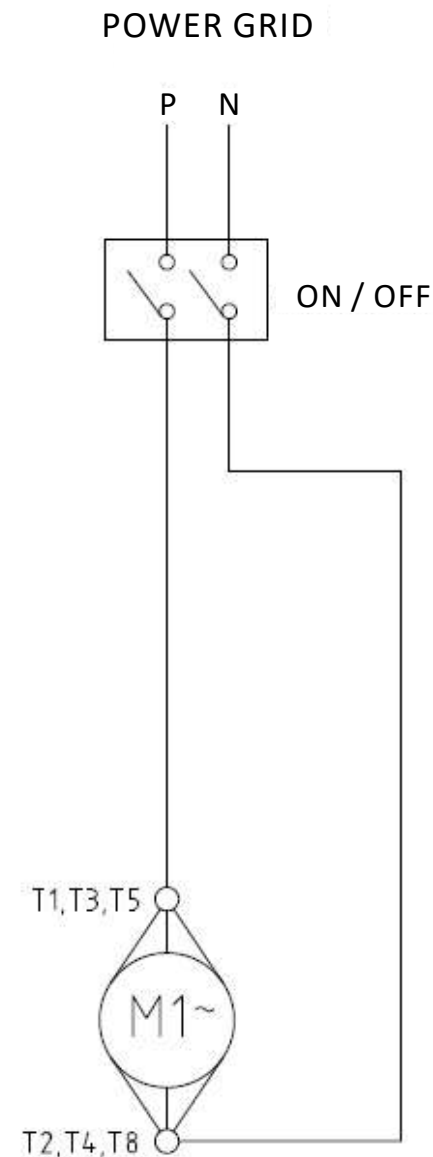
1.1.11 Nunca regule la Guía de la Lámina con la máquina en movimiento.

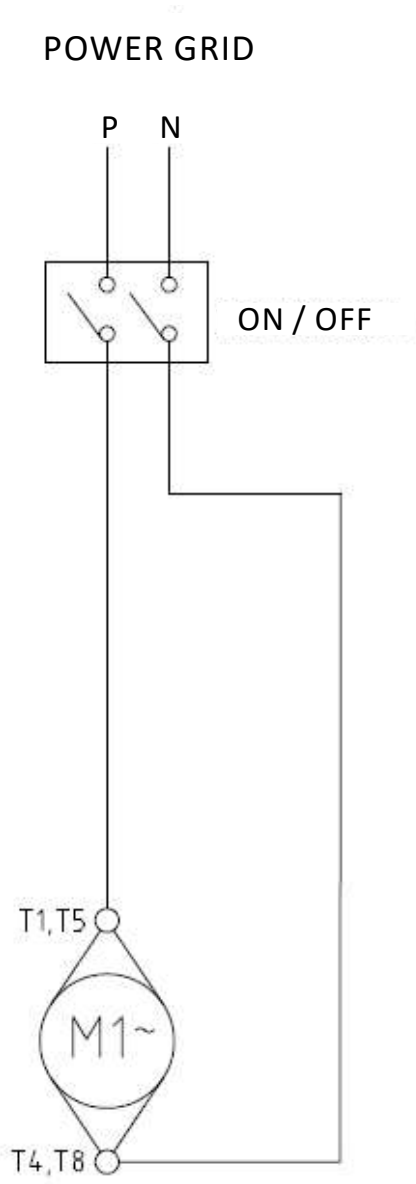
1.1.12 Que este producto fue desarrollado para uso comercial. Se utiliza para ejemplo, en restaurantes, cantinas, hospitales, panaderías, carnicerías y similares.

No se recomienda el uso de este equipo cuando:

7. Electric Diagram

Voltage 110 V





SUMARIO

1. Introducción	26
1.1 Seguridad	26
1.2 Principales Componentes.....	28
1.3 Características Técnicas.....	29
2. Instalación y Pré Operación	29
2.1 Instalación	29
2.2 Pre Operación.....	30
3. Operación.....	30
3.1 Accionamiento.....	30
3.2 Procedimientos para Operación	31
3.3 Limpieza e higienización	35
3.4 Cuidados con los aceros inoxidables	38
4. Nociones Generales de Seguridad	39
4.1 Practicas básicas para la Operación	40
4.2 Cuidados y Observaciones Antes de Prender la Maquina	41
4.3 Inspección de Rutina.....	41
4.4 Operación.....	41
4.5 Después de Terminar el Trabajo	42
4.6 Mantenimiento.....	42
4.7 Aviso.....	42
5. Análisis y Solución de Problemas	43
5.1 Problemas, causas y soluciones.....	43
6. Mantenimiento.....	45
7. Diagrama Eléctrico.....	46